

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

DECEMBER/DICIEMBRE 24 & 25, 2016
NAVITY OF THE LORD
NATIVIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado Dec. 24, 2016
 5:00 p.m. **PRIEST'S INTENTIONS**
 7:00 p.m. **PRIEST'S INTENTIONS**
 Sunday/domingo Dec. 25, 2016
 8:30 a.m. **PRIEST'S INTENTIONS**
 10:30 a.m. **PRIEST'S INTENTIONS**
 12:30 p.m. †Alejandro Macias
 2:30 p.m. **PRIEST'S INTENTIONS**
 5:00 p.m. **PRIEST'S INTENTIONS**
 Monday/lunes Dec. 26, 2016
 8:00 a.m. †Manuel Robles
 Tuesday/martes Dec. 27, 2016
 5:30 p.m. †Anna Mai Bao
 Wednesday/miércoles Dec. 28, 2016
 8:00 a.m. †Anto Rayan
 Friday/viernes, Dec. 30, 2016
 8:00 a.m. †Tin Nyugen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

WEEKLY COLLECTION

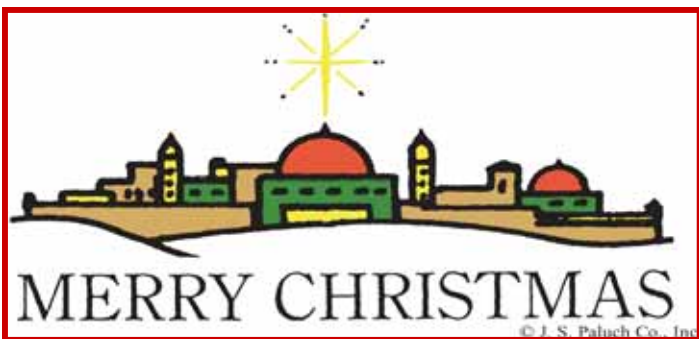
COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

December 17 and December 18, 2016
\$9,151.50
 OUR LADY DE GUADALUPE
\$944.00
 Building Fund
\$8,519.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel, which means "God is with us."



"He aquí, que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, a quien le pondrán por nombre Emmanuel, que quiere decir "Dios-con- nosotros."

Merry Christmas! It's hard to believe that the time has come for us to once again celebrate the coming of our Lord. This special day is always celebrated with a great deal of anticipation especially after our preparation during the season of Advent. As beautiful as our homes will be decorated, sadly shortly after Christmas day, we once again will take down our Nativity scenes, our festive candles, our Christmas trees and other decorations. Like the presents that were placed under the tree, many of these items will once again be placed in a box and stored away. Will we do the same with the Lord? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

¡Feliz Navidad! Es difícil de creer que una vez más ha llegado el momento en que celebremos la venida de nuestro Señor. Este día especial siempre se celebra con mucha anticipación especialmente después de nuestra preparación durante la temporada de Adviento. Nuestras hermosas casas serán decoradas, tristemente después del día de navidad tendremos que quitar nuestro nacimiento, nuestras velas festivas, nuestro árbol de navidad y todas las demás decoraciones. Al igual que los regalos que se colocaron bajo el árbol, muchos de estos artículos serán colocados en cajas y almacenados. ¿Haremos nosotros lo mismo con nuestro Señor? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

KEEP CHRIST IN CHRISTMAS

'MANTENGA A CRISTO EN LA NAVIDAD'

CASINO DE PENCHANGA

PENCHANGA FUND RAISER



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Penchanga el sábado, 28 de ENERO 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados.

***Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.***

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, JANUARY 28,2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

***Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.***

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

THE LIFE, JUSTICE AND PEACE MINISTRY WOULD LIKE TO WISH EVERYONE A MERRY CHRISTMAS AND A BIG THANK YOU FOR YOUR CONTINUED CONTRIBUTIONS TO THE DRIVES AND PROGRAMS THROUGH- OUT THE YEAR!! THOSE PROGRAMS INCLUDED "GET ON THE BUS", AND "KEEPING FAMILIES HEALTHY".

THANK YOU SO MUCH!!

"KEEP CHRIST IN CHRISTMAS"

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

EL COMITÉ DE LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ QUIERE DESEARLES A TODOS UNA FELIZ NAVIDAD Y UN GRAN AGRADECIMIENTO POR CONTRIBUIR CON LAS COLECCIONES Y PROGRAMAS DURANTE TODO EL AÑO. ESTOS PROGRAMAS INCLUDYERON "GET ON THE BUS" Y "MANTENIENDO A FAMILIAS SALUDABLES."

¡MUCHAS GRACIAS!

'MANTENGA A CRISTO EN LA NAVIDAD'

ESTHER' WOMEN OF FAITH

Esther's Women of Faith Bible Study Group will be presenting "Unlocking the Mystery of the Bible" study to the entire Parish, beginning January, 2017 for eight (8) weeks. The study provides an historical overview of the Old Testament through video presentations by Jeff Cavins, followed by small group discussions. Sessions will be Wednesday mornings, and Friday evenings.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Friday, Jan. 13, 20, 27	7:00—8:30 p.m.
Friday, Feb. 10, 17, 24	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 10,	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 24	7:30—9:00 p.m.
<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Wed., Jan. 18, 25	9:30—11:00 a.m.
Wed., Feb. 1, 8, 15, 22	9:30—11:00 a.m.
Wed., Mar. 5, 17	9:30—11:00 a.m.

Suzy Bunnell—714-812-3903

Material fee is \$20.00. Please mark your calendars and join us. Sign up dates:

December 17th & 18th—After all Masses in English.

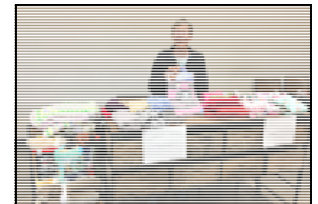
January 7th & 8th—After all Masses in English.

All are welcome!!

SNUGGLE DAY

Snuggle Day is a time when faith communities and members of the community come together and donate items for the children involved in foster care. Social workers "shop" for the children on their caseloads and are assisted by churches, in selecting special snuggle items for each child. Donated items include blankets, quilts, socks, new PJs, new shoes, hand-made scarves and beanies, hand-made crafts.....anything that will make our children feel "snuggled" for the holidays.

Thank you for your continued support for your community members who are not as blessed as us.



REFLECTIONS ON THE READINGS

THE GIFT OF GOD'S WORD

On this day of gifts and gift-giving, it seems appropriate that we take a moment to reflect on the great gift of God's Word. Because it is creative, God's Word always points to its author, always calls us to respond. Because it is powerful, God's Word can link the sublime with the ridiculous, the transcendent with the immanent, the divine with the human. Because it is graceful, God's Word establishes a relationship of deep intimacy between us and God.

At the heart of God's Word lies a tantalizing tension between the mysterious and the mundane. In our liturgical celebration, this unresolved tension both reveals the meaning of life for us and calls us to respond, to act upon that meaning.

Once accepted and opened, the gift of God's Word is a gift that keeps on giving and keeps on calling us to give in return. It dares us to be like the gift-giver and to become gifts for others, not only at Christmas, but at every moment of life.

Copyright © J. S. Paluch Co

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

EL DON DE LA PALABRA DE DIOS

En este día de recibir y dar regalos, parece apropiado que tomemos un momento para reflexionar sobre el gran don de la Palabra de Dios. La Palabra de Dios es creativa y por eso siempre apunta a su autor, siempre nos llama a responder. La Palabra de Dios es poderosa y puede enlazar lo sublime con lo ridículo, lo trascendente con lo inmanente, lo divino con lo humano. La Palabra de Dios es llena de gracia, establece una relación de intimidad profunda entre nosotros y Dios.

En el corazón de la Palabra de Dios yace una tensión seductora entre lo misterioso y lo mundano. En nuestra celebración litúrgica, esta tensión sin resolución revela el significado de la vida para nosotros y también nos llama a responder para actuar según ese significado.

Una vez que la aceptamos y la abrimos, el don de la Palabra de Dios es un regalo que sigue dando y sigue llamándonos a dar a cambio. Nos reta a ser como el dador de regalos y a convertirse en regalos para los demás, no solo en Navidad, sino en cada momento de la vida.

Copyright © J. S. Paluch Co.

The Little Ones

Jim Burrows



While they were there, the time came for Mary to have her child, and she gave birth to her firstborn son. She wrapped him in swaddling clothes and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn. Lk 2:6-7

©2016 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com



PSA End of Year Gift

As we approach the end of the year, you may consider increasing your PSA pledge for 2016. All gifts postmarked by 12/31/16 will be applied toward our Christ Our Savior 2016 PSA campaign. You may go to www.orangeatholicfoundation.org for stock gift forms or to complete or increase your pledge. May God richly bless you for your generosity!

PSA- Mensaje de Fin de Año

Mientras nuestro fin de año se acerca, usted podría considerar incrementar su promesa para los Servicios Pastorales del 2016. Todas las donaciones marcadas por el servicio postal como recibidas el 31 de diciembre o antes serán aplicadas a su promesa de este año y deben ser enviadas directamente a la Fundación Católica de Orange, P.O. Box 4903, Garden Grove, CA. 92842-4903. O bien puede hacer su pago en el internet usando nuestra página en www.orangeatholicfoundation.org. Que Dios bendiga su generosidad!

TREASURES FROM TRADITION

An old joke asks, “What time is Midnight Mass?” The answer is not really obvious, since Christmas is unique in having several distinct celebrations. The readings and prayers vary greatly from hour to hour. The Vigil Mass hinges on the family heritage of Jesus and his origins. The concept of “midnight” predates clock time, and really has to do with a celebration in the hours of darkness. Years ago, it was not possible to receive Communion without fasting for a full day, so the late hour of this Mass made it possible for the people to receive. The first Mass after sunrise, the Mass at Dawn, was once known as “The Shepherds’ Mass,” and later Masses set aside stories of Jesus’ birth to focus on the key to the day’s celebration: John the Evangelist’s majestic theology of Christ’s identity as the Word made flesh, dwelling among us. One feast, four separate Masses. Only monasteries manage the whole round. Parishioners typically take just one entry point into the mystery. Yet there is much to savor and celebrate in the coming of Christ into the world. Christmas is not a day, but a season. You still have two weeks to send those Christmas cards before you’re officially late!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Hoy celebramos el nacimiento de Jesús, comenzando con la Misa de Gallo. A esta Misa se le añade la tradición popular que ha comenzado en el hogar con pesebres, comidas y regalos. Se nos haría difícil imaginar terminar el año sin la Navidad. Pero el calendario cristiano sólo la ha festejado algunos 1800 años. Los primeros cristianos únicamente celebraban la Pascua de Resurrección, siguiendo lo que todos los evangelios nos relatan de los eventos de la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesús. Sólo Mateo y Lucas mencionan su nacimiento.

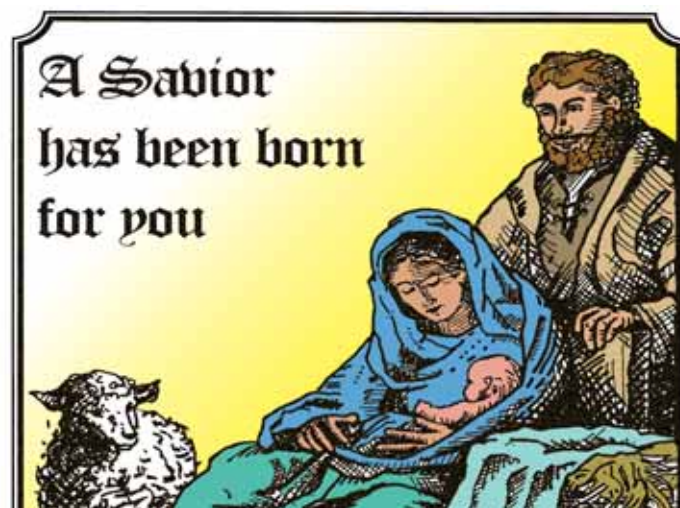
Alrededor del año 200 d.C., los cristianos egipcios empezaron a conmemorar el nacimiento de Jesús el 20 de marzo que era el noveno mes de su calendario. Con el tiempo, la idea de festejar el nacimiento del Mesías se extendió a otras comunidades cristianas, pero con diversas fechas como el 19 de abril, el 6 de enero, el 28 de marzo y otras. Fue hasta el siglo cuarto que se fijó la fecha para el 25 de diciembre, gracias a Juan Crisóstomo y al Papa Julio I. Otras fuentes señalan que en el año 366 los cristianos comenzaron a celebrar el nacimiento de Cristo, sol de justicia, precisamente el 25 de diciembre.

En realidad no sabemos cuándo nació Jesús, pero sí sabemos que hay que celebrar el hecho que Dios se hizo uno de nosotros.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.



EDUCADOS EN CASA

La mente de Cristo se aprende en la familia. La fuerza de la personalidad se puede adquirir en el trabajo, pero la belleza de la personalidad se aprende en la familia.

—Henry Drummond

LEARNED AT HOME

The mind of Christ is to be learned in the family. Strength of character may be acquired at work, but beauty of character is learned at home.

—Henry Drummond



POSADAS 2016

THANK YOU!

¡GRACIAS!

FAMILIA TORRES

FAMILIA ARISTON

FAMILIAS GUILLIAN-ARIAS

**SACRED HEART SISTERS AT
HEART OF JESUS RETREAT
CENTER**

ERENDIA MARISCAL Y FAMILIA

YWCA

FAITH FORMATION

LEONOR ROMERO Y FAMILIA

PASTORAL COUNCIL

THANK YOU to all who participated In this year's Posadas by either sponsoring, Attending, helping or opening your home! It Is a blessing to see how our community Grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU TO THE POSADA PLANNING COMMITTEE for planning, organizing and to Assuring that his year's Posada were a success.

¡GRACIAS a todos los que participaron en Las Posadas este año! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es un gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/costumbres. UN CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL a comité de Posadas por planear, organizer y asegurar que las Posadas de este año hallan sido un gran éxito!

